

## POLITIQUE

Favoriser la coopération avec les entreprises japonaises 6

## OPINION

Projet syndical : 1.000 logements à bas prix pour les ouvriers à Hà Nam 10

## ÉCONOMIE

Bond des investissements japonais au Vietnam 12



## SOCIÉTÉ

L'homme de verre à la volonté de fer 16

## SPORTS

Trần Duc Ngoc : une vie consacrée au poker 20

## RENDEZ-VOUS

Bac Giang : pagode, chant et alcool 22

## CULTURE

La Fête des combats de buffles sur la sellette 24

## VIETNAM ILLUSTRÉ

La culture high-tech du melon à Tây Ninh 26



## DOSSIER

La capitale au défi de la ville durable 29

## DÉCOUVERTE

Dông Hoi, une ville à visiter 34

## PORTRAIT

La réussite exemplaire d'un blessé de guerre 36



## INTERNATIONAL

Dans les salons de beauté de Kaboul, trop c'est mieux 38

## FRANCOPHONIE

Séminaire de formation aux techniques de traduction à Hanoi 42

## DIASPORA

Les gardiennes du vietnamien en Malaisie 44

## TRANCHES DE VIE

Lac en vue 46

## INFOS PRATIQUES

SORTIR 50

LOISIRS 52

## HERBORISTERIE

L'arbousier commun 56

## CUISINE

*Gio Lua*, la mortadelle vietnamienne 57



## INSOLITE

Une spécialité gastronomique singulière à Láp Thach 58

## TOURISME

Saigontourist toujours honoré en 2017 60



# La capitale au défi de la ville durable

Quand Hanoi se rêve en «smart city» pp.30 - 31

Ville «intelligente» : les Hanoïens au cœur du concept pp.32 - 33



# POINT DE VENTE

## AU VIETNAM

### HANOI

La poste municipale, 75, rue Dinh Tiên Hoàng

Librairie d'œuvres étrangères 64, rue Tràng Tiên

Kiosque 71, rue Hàng Trông

Kiosque 22, rue Cua Nam

Kiosque 3, rue Dinh Liêt

Librairie française, 23/67 rue Tô Ngọc Vân

Librairie française de Hanoi, 16 rue Nui Truc

Librairie Xunhaxaba, 32, rue Hai Ba Trung

Librairie Victory, 128, rue Hàng Bac

### HO CHI MINH-VILLE

- Bureau de diffusion du Courrier du Vietnam

Centre de services de communications de l'AVI

116-118, rue Nguyễn Thị Minh Khai - 3<sup>e</sup> arrondissement

Librairie Tri Books, 158ED, avenue Đông Khoi, 1<sup>er</sup> arr.

Librairie française Nam Phong, 94 rue Hồ Tùng Mậu, 1<sup>er</sup> arr.

Kiosque 12, rue Dinh Tiên Hoàng, 1<sup>er</sup> arr.

Kiosque 28B, rue Lê Loi, 1<sup>er</sup> arr.

## EN EUROPE

### FRANCE

Agence Vietnamienne d'Information  
93, rue Marcel Bonnet

94230 Cachan

Tel : +33149089855

Email : [vnaparis@club-internet.fr](mailto:vnaparis@club-internet.fr)

### BELGIQUE

Agence Vietnamienne d'Information  
Avenue Wolvendael, 157, Commune d'Uccle

1180 Bruxelles

Tél : +3223722650

Email : [pxvnbru@skynet.be](mailto:pxvnbru@skynet.be)

### SUISSE

Agence Vietnamienne d'Information

Ch. Taverney 1

1218 Grand-Saconnex, Genève, Suisse

Tél : +41227882778

Email : [vnagev@gmail.com](mailto:vnagev@gmail.com)

# TARIF D'ABONNEMENT

## EN EUROPE

Tarif en EUR + frais postaux	3 mois	6 mois	12 mois
2 euros/numéro	25	48	95

## AU VIETNAM

Tarif en VND + frais postaux	3 mois	6 mois	12 mois
15.000 dôngs/numéro	190.000	370.000	730.000

Le paiement peut s'effectuer

- soit directement au Service d'abonnement du Courrier du Vietnam (79, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi, Vietnam),
- soit au Bureau de diffusion de l'Agence Vietnamienne d'Information (5, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi, Vietnam),
- soit par virement bancaire :

**Nom du bénéficiaire : Bao  
VIETNAM NEWS**

**N° de compte : 001.1.37.0101474-  
cif 2574**

**SWIFT Code : BFTVVNVX 001**

**Banque : Bank of Foreign trade  
of Vietnam - Vietcombank**

**Adresse de la Banque : 31-33 Ngõ  
Quyên, Hanoi, Vietnam**

\* Veuillez mentionner comme  
motif du virement **Pour le  
Courrier du Vietnam –  
Abonnement,**

et nous envoyer, par voie postale ou  
par email [courrier@vnanet.vn](mailto:courrier@vnanet.vn), une  
photocopie de votre ordre de  
virement.

Le paiement peut s'effectuer

- soit directement au Service d'abonnement du Courrier du Vietnam (79, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi), ou au Bureau de diffusion de l'Agence Vietnamienne d'Information (5, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi),
- soit par voie postale à l'adresse suivante : Service d'abonnement du Courrier du Vietnam (79, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi, Vietnam).
- soit aux bureaux de représentation de l'Agence Vietnamienne d'Information en Belgique, en France ou en Suisse
- soit par virement bancaire :

**Nom du bénéficiaire : Thông tấn xã Việt  
Nam**

**Adresse : 5 phố Lý Thường Kiệt – Hà Nội**

**N° de compte : 102010000035411**

**Banque : Ngân hàng thương mại cổ phần  
công thương Việt Nam – Chi nhánh thành  
phố Hà Nội**

Motif du virement : **abonnement du Courrier  
du Vietnam.**

et nous envoyer, par voie postale ou par email  
[courrier@vnanet.vn](mailto:courrier@vnanet.vn), une photocopie de votre  
ordre de virement.

-----  
Expéditeur : .....

.....

.....

.....

**Le Courrier du Vietnam**

79, rue Ly Thuong Kiet, Hanoi, Viet nam

Tél. : +84.4 38 25 20 96

Courriel : [courrier@vnanet.vn](mailto:courrier@vnanet.vn)

-----  
**FICHE D'ABONNEMENT**

Je, soussigné : ..... Adresse : .....

tél. : ..... .....

courriel : ..... .....

m'abonne au Courrier du Vietnam Hebdomadaire (frais postaux inclus), à partir de (J/M/A).....

pour une durée de :           3 mois                   6 mois                   12 mois

Je suis au Vietnam :                                                 

(tarif en VND)               190.000 VND           370.000 VND           730.000 VND

Je suis à l'étranger :                                                 

(tarif en EUR)               25 EUR                   48 EUR                   95 EUR

Je souhaite recevoir les journaux :

À l'adresse ci-dessus

À l'adresse suivante : .....

.....

.....